

# Geschichte bilingual ab Klasse 9



Ausblick

Für wen?

Organisation

Benotung

Inhalte

Ziele

Was bedeutet  
bilingualer  
Unterricht?

Fragen?

# Geschichte bilingual

Das Wort bilingual bedeutet zweisprachig. Bilingualer Geschichtsunterricht ist demnach **Geschichtsunterricht**, in dem neben Deutsch eine Fremdsprache als Unterrichtssprache zum Einsatz kommt, **Englisch als zweite Unterrichtssprache**.

Der Begriff macht aber auch deutlich, dass nicht ausschließlich Englisch gesprochen wird. Zunehmend wird der Anteil des Englischen größer, zum Ende der Klasse 9 sollen die Schülerinnen und Schüler sich in der Fremdsprache frei über historische Sachverhalte austauschen können. Deutsch kommt aber auch zum Einsatz, wenn Fachbegriffe oder deutsche Quellen erarbeitet werden. .



# Ziele



Multiperspektivität

Englisch als  
Anwendungssprache



Interkulturalität

Kommunikationskompetenz



# Organisation



Epochalunterricht ein Halbjahr lang (1. oder 2. im Wechsel mit Erdkunde)



3 Wochenstunden im Kursverbund



im bilingualen Kurs 14-tägig eine zusätzliche Doppelstunde, Abdeckung der Förderstundenverpflichtung



verbindliche Wahl Geschichte oder Geschichte bilingual für ein Halbjahr



im Einzelfall Rückwechsel möglich

Epochal

Zusätzliche  
Förderstunde

Wechselmöglich-  
lichkeit

# Epochalunterricht



Belegung für ein Halbjahr der Klasse 9

3 Wochenstunden

plus 14tägig eine Doppelstunde



# zusätzliche Förderstunde

Die zusätzliche Förderstunde (14tägig als Doppelstunde) schafft den zeitlichen Raum für die notwendige zusätzliche sprachliche Arbeit. Sie deckt die Förderverpflichtung ab.

---

# Wechselmöglichkeit

Sollten im Laufe des Halbjahres im Einzelfall ein Wechsel in den Regelunterricht angezeigt sein, kann dies nach Beratung mit den Fachlehrern geschehen.

---

# Benotung



Es gelten die Beurteilungskriterien  
des regulären Fachunterrichts  
Geschichte

zur sonstigen Mitarbeit zählt  
zusätzlich Wortschatzarbeit



Sprachliche Leistungen  
werden NICHT benotet

Keine Klassenarbeiten

versetzungswirksam



## Für wen?

Der bilinguale Geschichtsunterricht in Klasse 9 ist **kein Zusatzangebot**. Teilnahme am bilingualen oder deutschsprachigen Geschichtsunterricht ist verpflichtend.

Schwierigkeiten im Englischen übertragen sich im Zweifelsfall auf den Geschichtsunterricht. Es ist nicht vorgesehen, sprachliche Defizite im Englischen aufzuarbeiten. Daher gilt: Bilingualer Unterricht ist ausdrücklich **keine Nachhilfe** für den Englischunterricht!

Er ist vielmehr als Förderung/Forderung für Schülerinnen und Schüler konzipiert, die in beiden Fächern Stärken haben. Wichtig sind **gute Englischkenntnisse** und ein **Interesse am Fach Geschichte** und historischen Fragestellungen allgemein.

Grundsätzlich richtet sich das Angebot an Schülerinnen und Schüler, die mindestens befriedigende Leistungen in beiden Fächern vorweisen können.



# Fortführung des bilingualen Angebots in der Oberstufe

**Voraussetzung: ausreichendes  
Interesse bei den Wahlen zur  
Sekundarstufe II**

Belegungsmöglichkeit als  
Grundkurs in EF und  
Qualifikationsphase

Erweiterung eines  
sprachlichen  
Schwerpunktes in der  
Oberstufenlaufbahn

**Bilinguales Abitur NRW**

in Kombination mit Leistungskurs Englisch

möglicherweise Projektkurs

Zertifizierung Certilingua für  
besondere Leistungen



Bei ausreichend großem Interesse kann im Rahmen der Kurswahlen für die Sekundarstufe II das Wahlfach Geschichte bilingual zur Abdeckung der gesellschaftswissenschaftlichen Belegungsverpflichtung weitergeführt werden. Bei entsprechender Qualifikation ist auch ein Neueinstieg möglich. Beratungen hierzu finden am Ende der Klasse 9 statt. Über die Einrichtung entscheidet die Schulleitung auf Basis der Anwahlzahlen im Jahrgang.

---

# Inhalte

ler

Sowjetunion und USA – Die Rolle der Weltmächte im beginnenden 20. Jahrhundert

- Russland: Das Zarenreich und die kommunistische Revolution 1917
- Die Sowjetunion unter der Diktatur Stalins: Terrorherrschaft und die Folgen
- Das Selbstverständnis der USA (als Gegenmodell zum Kommunismus)
- Das Epochenjahr 1917 und der Kriegseintritt der USA:

ler

ler

Vergangenheit, die nicht vergeht – Nationalsozialismus und Zweiter Weltkrieg

- Die Zerstörung der Weimarer Republik
- Das nationalsozialistische Herrschaftssystem; Individuen und Gruppen zwischen Anpassung und Widerstand;
- Entrechtung, Verfolgung und Ermordung europäischer Juden, Sinti und Roma, Andersdenkender zwischen 1933 und 1945
- Vernichtungskrieg
- Flucht und Vertreibung im europäischen Kontext

ler

ler

Die bipolare Welt nach 1945

- Der Kalte Krieg und der Versuch einer Friedensordnung
- Deutschland in der Zeit des Ost-West-Konflikts
- Die weltpolitische Wende und die deutsche Einheit

ler

Geschichte  
und Geschehen

20<sup>te</sup> Century

# Geschichte bilingual ab Klasse 9



Ausblick

Für wen?

Organisation

Benotung

Inhalte

Ziele

Was bedeutet  
bilingualer  
Unterricht?

Fragen?

# Geschichte bilingual ab Klasse 9



Ausblick

Für wen?

Organisation

Benotung

Inhalte

Ziele

Was bedeutet  
bilingualer  
Unterricht?

Fragen?



## Welche Rolle spielt die Sprache bei der Benotung?



Ganz grundsätzlich gilt, dass alle Anforderungen, Inhalte, Methoden und **Kompetenzerwartungen des deutschen Geschichtsunterrichts auch für den bilingualen Geschichtsunterricht gelten**. Bewertet werden also die Leistungen im Fach Geschichte, nicht Englisch. Natürlich korrigieren wir sprachliche Fehler, diese fließen aber nicht wie im Fach Englisch in die Benotung ein. Ausnahmen: Der Aufbau eines Fachvokabulars auch in englischer Sprache ist Teil der

**Leistungsanforderungen** (z.B. in Form von Vokabelübeprüfungen).

**Die Leistungen werden wie im deutschsprachigen Geschichtsunterricht überprüft und gewertet:** Schriftliche Übungen, Hausaufgaben, Referate, Protokolle, Heftführung, Beiträge im Unterricht, Arbeit in Gruppen, etc. Es werden **keine Klassenarbeiten** geschrieben. Damit die Anforderungen beider Fächer berücksichtigt und aufeinander abgestimmt werden, unterrichten Lehrerinnen und Lehrer den bilingualen Geschichtsunterricht, die sowohl Englisch als auch Geschichte unterrichten.

Ebenso kommt im bilingualen Unterricht zusätzlich zum deutschsprachigen Lehrwerk ein **spezielles Schulbuch** zum Einsatz. Es bietet Vokabelhilfen und verständliche Methodenseiten zur Unterstützung.

## Was ist bei der Wahl des bilingualen Geschichtsunterrichts zu beachten?

- Die Entscheidung für den bilingualen Unterricht wird zunächst nur für die Klassen 9 getroffen.
- In Klasse 9 wird Geschichte **ein Halbjahr lang** unterrichtet (gleich ob deutsch oder bilingual), die Note ist dabei **versetzungswirksam** (Epochalunterricht)
- Schülerinnen und Schüler, die sich für bilingualen Unterricht entscheiden, erhalten eine Stunde mehr Unterricht. Durch diese zusätzliche Stunde wird die Förderverpflichtung abgedeckt.
- Der bilinguale Geschichtsunterricht in Klasse 9 ist kein Zusatzangebot. Es geht also um die Teilnahme **entweder** am bilingualen **oder** deutschsprachigen Geschichtsunterricht.
- Schwierigkeiten im Englischen übertragen sich im Zweifelsfall auf den Geschichtsunterricht. Es ist nicht vorgesehen, sprachliche Defizite im Englischen aufzuarbeiten. Daher gilt: Bilingualer Unterricht ist ausdrücklich keine Nachhilfe für den Englischunterricht! Er ist vielmehr als Förderung/Forderung für Schülerinnen und Schüler konzipiert, **die in beiden Fächern Stärken** haben. Wichtig sind gute Englischkenntnisse und ein Interesse an der Sprache, aber vor allem auch am Fach Geschichte und historischen Fragestellungen allgemein. Grundsätzlich richtet sich das Angebot an Schülerinnen und Schüler, die mindestens befriedigende Leistungen in beiden Fächern vorweisen können.



## Welche Inhalte werden im bilingualen Geschichtsunterricht behandelt?

Die Inhalte orientieren sich an den Vorgaben für den deutschsprachigen Geschichtsunterricht. In der 9. Klasse sind dies:

### **Sowjetunion und USA – Die Rolle der Weltmächte im beginnenden 20. Jahrhundert**

- Russland: Das Zarenreich und die kommunistische Revolution 1917
- Sozialismus als Zukunftsmodell?
- Die Sowjetunion unter der Diktatur Stalins: Terrorherrschaft und die Folgen
- Das Selbstverständnis der USA (als Gegenmodell zum Kommunismus)
- Das Epochenjahr 1917 und der Kriegseintritt der USA:

### **Vergangenheit, die nicht vergeht – Nationalsozialismus und Zweiter Weltkrieg**

- Die Zerstörung der Weimarer Republik
- Das nationalsozialistische Herrschaftssystem; Individuen und Gruppen zwischen Anpassung und Widerstand;
- Entrechtung, Verfolgung und Ermordung europäischer Juden, Sinti und Roma, Andersdenkender zwischen 1933 und 1945
- Vernichtungskrieg
- Flucht und Vertreibung im europäischen Kontext

### **Die bipolare Welt nach 1945**

- Der Kalte Krieg und der Versuch einer Friedensordnung
- Deutschland in der Zeit des Ost-West-Konflikts
- Die weltpolitische Wende und die deutsche Einheit

## **Oberstufe und Abitur**

Die Fortsetzung und Erweiterung des Angebotes für bilingualen Geschichtsunterricht in der Oberstufe am GNR wird angestrebt und kann unter bestimmten Voraussetzungen bis hin zum bilingualen Abitur NRW oder zur Zertifizierung der Mehrsprachigkeit führen. Voraussetzungen hierfür sind zunächst ausreichende Anwahlzahlen für das Fach am Ende der Sekundarstufe I. Selbstverständlich können die Schülerinnen und Schüler, die in Klasse 9 am bilingualen Geschichtsunterricht teilnehmen, beim Übergang in die Sekundarstufe II aber auch jede andere am GNR mögliche Oberstufenlaufbahn anwählen. Die Beratungen zur Schulaufbahn der Oberstufe finden am Ende des 9. Jahrgangs statt.

## **Ein Beispiel - Eine kleine Übung**





Das Nachdenken über Sprache und ihre Wirkung sei beispielhaft an folgender kleiner Übung zur „Erziehung im Dritten Reich“ aus einem bilingualen Geschichtsbuch der Klasse 9 verdeutlicht. Hier sollen die Schüler das Wort „gehören“ so ins Englische übersetzen, dass es der Bedeutung des Plakats gerecht wird. Durch die Spracharbeit vertieft sich die Erkenntnis, wie die Nationalsozialisten Sprache propagandistisch genutzt haben:

*Take a look at these different translations of »gehören«: (to) belong to ... (to) be owned by ... (to) be part of ... (to) be held by ... (to) be the property of ... (to) be associated with ... (to) be allied to ... (to) be attached to ... (to) be connected with Which is the best translation? Explain!*

**NEUES FACHANGEBOT: GESCHICHTE BILINGUAL**